

## Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى الذراع

**M4 Intelli IT (HEM-7155T-EBK) إم 4 إنتيلي أي تي**  
**X4 Smart (HEM-7155T-ESL) اكس 4 سمارت**

EN

FR

DE

IT

ES

NL

RU

TR

AR

Symbols

**Read Instruction manual ① and ② before use.**

**FR** Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.

**DE** Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung ① und ②.

**IT** Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.

**ES** Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.

**NL** Lees de gebruiksaanwijzing ① en ② voor gebruik.

**RU** Прочтите руководство по эксплуатации ① и ② перед использованием.

**TR** Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.

**AR** اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

Symboles / Symbole / Simboli / Símbolos /  
 Symbolen / Символы / Semboller / الرمز

## ١. مقدمة

شكرًا لشركائنا جهاز OMRON لقياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى النزاع. إن جهاز قياس ضغط الدم هذا يستخدم طريقة القياس بالذبذبة لقياس ضغط الدم، ما يعني أن جهاز القياس هذا يكشف حركة دمك من خلال الشريان العضدي ويحول هذه الحركات إلى قراءة رقمية.

### ١.١ إرشادات مهمة من أجل السلامة

يعدك دليل الإرشادات هذا بمعلومات مهمة بشأن جهاز OMRON لقياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى النزاع. لضمان الاستخدام الصحيح والأمن لجهاز القياس هذا، يمكنك قراءة جميع تعليمات السلامة والتشغيل واستيعابها. إن لم تستوعب هذه الإرشادات أو كانت لديك استفسارات، فيرجى الاتصال بمنفذ البيع بالتجزئة أو الموزع التابع لشركة OMRON قبل محاولة استخدام جهاز القياس هذا. للحصول على معلومات محددة بشأن ضغط الدم لديك، استشر طبيبك.

### ١.٢ دواعي الاستخدام

إن هذا الجهاز عبارة عن جهاز قياس رقمي تم إعداده ليستخدم في قياس ضغط الدم وسرعة النبض في فئة المرضى البالغين. يكتشف الجهاز وجود اضطراب في ضربات القلب أثناء القياس، ويبين هذا برمز مصحوب بنتائج القياس. الجهاز مصمم أساسًا للاستخدام المنزلي العام.

### ١.٣ الاستلام والفحص

قم بإخراج جهاز القياس هذا من العبوة وافحصه بحثًا عن آثار تلف. إذا كان جهاز القياس هذا تالفًا، فلا تستخدمه واستشر منفذ البيع بالتجزئة أو الموزع التابع لشركة OMRON.

### ٢. معلومات هامة حول السلامة

الرجاء قراءة المعلومات الهامة حول السلامة في دليل الإرشادات هذا قبل استخدام جهاز القياس هذا. يُرجى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات الذي بين يديك بالكامل للحفاظ على سلامتك. ويُرجى الاحتفاظ به للرجوع إليه لاحقًا. للحصول على معلومات محددة بشأن ضغط الدم لديك، استشر طبيبك.

### ٢.١ تحذير

للإشارة إلى احتمال وجود مخاطر قد يؤدي عدم تجنبها إلى الوفاة أو وقوع إصابات خطيرة.

- لا تستخدم جهاز القياس على نزاع بها إصابة أو نزاع تخضع لعلاج طبي.
- لا تلف الشريط الضاغط للذراع عند وجود تسريب داخل الوريد أو في أثناء نقل دم منه.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا حيث توجد أدوات جراحية تعمل بالتردد العالي (HF) أو أجهزة أشعة الرنين المغناطيسي (MRI) أو أجهزة الفحص بالتصوير المقطعي (CT). فقد يتسبب ذلك في تشغيل جهاز القياس بشكل غير صحيح و / أو ظهور قراءة غير دقيقة.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا في البيئات الغنية بالأكسجين أو بالقرب من غازات سريعة الاشتعال.
- يُرجى استشارة طبيبك قبل استخدام جهاز القياس هذا في حال كنت تعاني من اضطراب ضربات القلب الشائع مثل ضربات القلب الأذينية أو البطينية المتسرة أو الرجفان الأذيني، أو تصلب الشرايين، أو نقص الإرواء أو داء السكري، أو الحمل، أو مقبمة الارتجاع، أو الأمراض الكلوية. يُرجى ملاحظة أن أي حالة من هذه الحالات إضافة إلى تحرك المريض أو ارتعاشه أو انقباضه، قد تؤثر على قراءة القياس.
- لا تشخص حالتك أو تعالجها بناءً على قراءتك. عليك باستشارة طبيبك دائمًا.
- للمساعدة على تجنب الاختناق، حافظ على خروطم الهواء وكابل مهبط التيار المتردد (AC) بعيدًا عن متناول الرضع والأطفال حديثي المشي والأطفال بوجه عام.
- يحتوي هذا المنتج على أجزاء صغيرة الحجم قد تشكل خطر اختناق عندما يبتلعها الرضع والأطفال حديثي المشي والأطفال بوجه عام.

### نقل البيانات

- يُصدر هذا الجهاز ترددات لاسلكية (RF) في نطاق ٢,٤ جيجا هرتز.
- لا تستخدم هذا المنتج في أماكن تخضع فيها الترددات اللاسلكية للقيود، مثل الطائرات أو في المستشفيات. أوقف تشغيل خاصية Bluetooth® في جهاز القياس هذا، و / أو قم بإزالة البطاريات و / أو أفضل مهبط التيار المتردد (AC) عند التواجد في مناطق بها قيود على الترددات اللاسلكية.

### التعامل مع مهبط التيار المتردد (AC) (ملحق اختياري) واستخدامه

- لا تستخدم مهبط التيار المتردد (AC) في حالة تلف جهاز القياس هذا أو كابل مهبط التيار المتردد (AC). في حال تلف جهاز القياس هذا أو الكابل، أوقف تشغيل الطاقة وأفضل مهبط التيار المتردد (AC) على الفور.
- قم بتوصيل مهبط التيار المتردد بمأخذ طاقة ذي جهد كهربائي مناسب. لا تستخدم مأخذًا كهربائيًا متعدد الرؤوس.
- لا تقم أبدًا بتوصيل مهبط التيار المتردد (AC) أو فصله عن مأخذ التيار الكهربائي إذا كانت يدك مبللة.
- لا تقم بفتح مهبط التيار المتردد (AC) أو تحاول إصلاحه.

- لا تستخدم جهاز القياس للرضع، أو الأطفال حديثي المشي، أو الأشخاص الذين لا يستطيعون التعبير عما يريدون.
- لا تقم بتعديل الدواء وفق نتائج القياس المأخوذة من جهاز قياس ضغط الدم هذا. تناول الدواء على النحو الموصوف لك من قبل طبيبك الخاص. فالطبيب هو الشخص الوحيد المؤهل لتشخيص ارتفاع ضغط الدم وعلاجه.

## استخدام البطاريات والتعامل معها

- احتفظ بالبطاريات بعيدًا عن متناول الرضع والأطفال حديثي المشي والأطفال بوجه عام.

### ⚠️ ٢.٢ تنبيه بسيطة أو متوسطة للمستخدم أو المريض أو حدوث تلف بالجهاز أو إلية ممتلكات أخرى.

- تجنب الاستحمام أو شرب الكحوليات أو تعاطي الكافيين أو التدخين أو ممارسة التمارين الرياضية أو تناول الطعام قبل قياس الضغط لمدة ٣٠ دقيقة.
- استرح لمدة ٥ دقائق على الأقل قبل قياس الضغط.
- أزل الملابس الضيقة أو السميكة عن ذراعك أثناء القياس.
- ابق ساكنًا ولا تتحدث في أثناء عملية القياس.
- لا تستخدم الشريط الضاغط للذراع إلا مع الأشخاص الذين يكون محيط أذرعهم في النطاق المحدد للشريط الضاغط للذراع.
- تأكد من أن جهاز القياس هذا يتناسب مع درجة حرارة الغرفة قبل إجراء عملية القياس. فالقياس بعد التغيير الشديد في درجة الحرارة قد يتسبب في قراءة غير دقيقة. توصي OMRON بالانتظار لمدة ساعتين تقريبًا حتى تدفئة جهاز القياس أو برودته عند استخدامه في بيئة تكون في نطاق درجة الحرارة المحددة لطرف التشغيل بعد التخزين إما في درجة الحرارة القصوى أو الدنيا للتخزين. للاطلاع على مزيد من المعلومات بشأن درجة حرارة التخزين / النقل، ارجع إلى القسم ٦.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا بعد انتهاء مدة التحمل. ارجع إلى القسم ٦.
- لا تقم بئتي الشريط الضاغط للذراع بشدة أو لي خرطوم الهواء بقوة.
- تجنب طي خرطوم الهواء أو ليه في أثناء إجراء عملية القياس. فقد يسبب ذلك إصابة عن طريق إعاقة تدفق الدم.
- لفك سداة الهواء، اسحب سداة الهواء البلاستيكية الموجودة في قاعدة الخرطوم، وليس بالخرطوم نفسه.
- لا تستخدم إلا مهائى التيار المتردد (AC) والشريط الضاغط للذراع والبطاريات والملحقات المحددة لجهاز القياس هذا. فقد يؤدي استخدام مهائى التيار المتردد (AC) والشريط الضاغط للذراع والبطاريات غير المدعومة إلى تلف جهاز القياس و / أو الإضرار به.
- لا تستخدم سوى الشريط الضاغط للذراع المعتمد لجهاز القياس هذا. فقد يتسبب استخدام أنواع أخرى من الشريط الضاغط للذراع في الحصول على قراءات غير صحيحة.
- قد يؤدي النفخ إلى مستوى ضغط زائد عن اللازم إلى حدوث كدمات بالذراع حيث يتم لف الشريط الضاغط. ملحوظة: ارجع إلى العنوان "إذا كان الضغط الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمترات زئبقية" في القسم ١٣ من دليل الإرشادات (2) للاطلاع على مزيد من المعلومات.
- يُرجى قراءة وأتباع "التخلص السليم من هذا المنتج" في القسم ٧ عند التخلص من الجهاز وأي من الملحقات المستعملة أو الأجزاء الاختيارية.

### نقل البيانات

- لا تستبدل البطاريات أو تقم بفصل مهائى التيار المتردد (AC) في أثناء نقل القراءات الخاصة بك إلى جهازك الذكي. فقد يتسبب ذلك في اختلال تشغيل جهاز القياس هذا وفشل نقل بيانات ضغط الدم الخاصة بك.

- توقف عن استخدام جهاز القياس هذا واستشر طبيبك في حالة ظهور تهيح بالبشرة أو الشعور بالتعب.
- استشر طبيبك قبل استخدام جهاز القياس هذا على ذراع به علاج وعائى أو فتحة وعائية أو تحويلة شريانية وريدية (A-V)، حيث قد يتسبب ذلك في تداخل مؤقت يحول دون تدفق الدم ما قد يسبب حدوث إصابة.
- يُرجى استشارة طبيبك قبل استخدام جهاز القياس هذا، في حال إجراء عملية استئصال الثدي.
- يُرجى استشارة الطبيب قبل استخدام جهاز القياس هذا في حالة المعاناة من مشكلات حادة في تدفق الدم أو اضطرابات في الدم، حيث إن انفتاح الشريط الضاغط قد يؤدي إلى ظهور كدمات.
- لا تقم بالقياس أكثر من اللازم نظرًا لاحتمال ظهور الكدمات نتيجة إعاقة تدفق الدم.
- لا تقم بنفخ الشريط الضاغط للذراع إلا عندما يكون ملتفًا حول أعلى ذراعك.
- قم بإزالة الشريط الضاغط للذراع إذا لم يبدأ في التفريغ في أثناء عملية القياس.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا لأي غرض آخر بخلاف قياس ضغط الدم.
- في أثناء عملية القياس، تأكد من عدم وجود جهاز محمول أو أي جهاز كهربائي آخر تتبعث منه مجالات كهرومغناطيسية على مسافة في نطاق ٣٠ سم من جهاز القياس هذا. فقد يتسبب ذلك في تشغيل جهاز القياس بشكل غير صحيح و / أو ظهور قراءة غير دقيقة.
- لا تفكك جهاز القياس هذا أو المكونات الأخرى أو تحاول إصلاحها. فقد يؤدي ذلك إلى الحصول على قراءة غير صحيحة.
- لا تستخدم الجهاز في المناطق الرطبة أو التي يكون فيها الجهاز عرضة لخطر تساقط رذاذ الماء عليه. فقد يؤدي ذلك إلى إتلاف جهاز القياس هذا.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا في مركبة متحركة مثل سيارة أو طائرة.
- تجنب إسقاط جهاز القياس هذا أو تعريضه للصددمات أو الاهتزازات القوية.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا في أماكن ترتفع بها درجة الرطوبة أو تنخفض عن المعدل الطبيعي أو ترتفع بها درجات الحرارة أو تنخفض عن المعدل الطبيعي. ارجع إلى القسم ٦.
- في أثناء عملية القياس، راقب الذراع للتأكد من أن جهاز القياس لا يتسبب في إعاقة الدورة الدموية لفترة طويلة.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا في البيئات التي يتم استخدامه فيها بكثرة مثل المنشآت الطبية أو العيادات الطبية.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا بالتزامن مع أي أجهزة طبية (ME) كهربائية أخرى.
- فقد يتسبب ذلك في تشغيل الجهاز بشكل غير صحيح و / أو ظهور قراءة غير دقيقة.

## التعامل مع مهائى التيار المتردد (AC) (ملحق اختياري) واستخدامه

- قم بإدخال مهائى التيار المتردد (AC) بالكامل في المأخذ الكهربائي.
- عند فصل مهائى التيار المتردد (AC) من المأخذ، تأكد من سحبه بطريقة آمنة من مهائى التيار المتردد (AC). تجنب سحبه من خلال كابل مهائى التيار المتردد (AC).
- عند التعامل مع كابل مهائى التيار المتردد (AC)، تجنب إتلافه. / لا تعرضه للتمزق. / لا تعيث به.
- لا تضغط عليه. / لا تقم بثنيه أو سحبه بقوة. / لا تجنله.
- لا تستخدمه إذا كان مجمّعًا في حزمة.
- لا تضعه تحت أشياء ثقيلة.
- امسح أي غبار عن مهائى التيار المتردد (AC).
- أفضل الطاقة عن مهائى التيار المتردد (AC) عندما لا يكون قيد الاستخدام.
- أفضل الطاقة عن مهائى التيار المتردد (AC) قبل تنظيف جهاز القياس هذا.

## استخدام البطاريات والتعامل معها

- لا تدخل البطاريات دون محاذاة أقطابها بالشكل الصحيح.
- لا تستخدم إلا 4 بطاريات قلوية أو بطاريات منجنيز مقياس "AA" مع جهاز القياس هذا.
- لا تستخدم أي نوع آخر من البطاريات. لا تستخدم بطاريات جديدة مع أخرى مستعملة.
- لا تستخدم أنواعًا مختلفة من البطاريات معًا.
- أزل البطاريات من جهاز القياس هذا في حالة عدم استخدامه لفترة طويلة.
- في حالة وصول سائل البطارية إلى داخل عينيك، اغسلهما على الفور باستخدام كمية وفيرة من الماء النظيف. استشر طبيبك على الفور.
- في حالة ملامسة سائل البطارية لجلدك اغسله على الفور باستخدام كمية وفيرة من الماء الفاتر النظيف. إذا ما حدث تهيج بالبشرة، أو إصابة، أو استمرار الشعور بالألم، فاستشر طبيبك.
- تجنب استخدام البطاريات بعد مرور تاريخ انتهاء صلاحيتها.
- افحص البطاريات دوريًا للتأكد من أنها في حالة جيدة مناسبة للاستخدام.

## ٢.٣ احتياطات عامة

- لإيقاف عملية القياس، اضغط على الزر [START/STOP] (بدء/إيقاف) أثناء أخذ القياس.
- عند قيامك بقياس الضغط على الذراع الأيمن، يجب أن يكون خرطوم الهواء على جانب المرفق. تجنب القيام بإسناد ذراعك على خرطوم الهواء.



- قد يختلف ضغط الدم بين الذراع الأيمن والأيسر، وقد يتسبب ذلك في قيمة قياس مختلفة. استخدم الذراع نفسه دائمًا عند القياس. إذا كان هناك اختلاف جوهري بين قيم ضغط الدم للذراعين، فراجع طبيبك لتحديد أي الذراعين يجب استخدامه في عمليات القياس.
- عند استخدام مهائى تيار متردد اختياري، تحقق من عدم وضع جهاز القياس في موقع يصعب فيه توصيل أو فصل مهائى التيار المتردد.

## استخدام البطاريات والتعامل معها

- يجب التخلص من البطاريات المستعملة وفقًا للوائح المحلية.
- ربما يدوم الشحن بالبطاريات المرفقة مع الجهاز لفترة عمر أقصر مقارنةً بالبطاريات الجديدة.

تذكّر الاحتفاظ بسجل لقراءات ضغط الدم والنبض الخاصة بك لتطلع طبيبك عليها. لا يوفر قياسًا واحدًا دلالة دقيقة على ضغط دمك الصحيح.

يُرجى استخدام مفكرة ضغط الدم لحفظ سجلات العديد من القراءات على مدار فترة زمنية محددة. لتحميل ملفات المفكرة بتنسيق PDF، يُرجى زيارة الموقع الإلكتروني

[www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)

### ٣. رسائل الخطأ وتحري الأخطاء وإصلاحها

إذا واجهت أيًا من المشكلات المذكورة فيما يلي في أثناء عملية القياس، فتتحقق للتأكد من عدم وجود أي أجهزة كهربائية أخرى على مسافة في نطاق ٣٠ سم من جهاز القياس. وإذا استمرت المشكلة، فيرجى الرجوع إلى الجدول الوارد أدناه.

الشاشة / المشكلة	السبب المحتمل	الحل
	تم الضغط على زر [START/STOP] بينما لم يتم استخدام الشريط الضاغط للذراع.	اضغط على الزر [START/STOP] مرة أخرى لإيقاف تشغيل جهاز القياس. بعد إدخال سداة الهواء بإحكام ولف الشريط الضاغط للذراع بشكل صحيح، اضغط على زر [START/STOP].
E1	سداة الهواء غير مدخلة بإحكام في جهاز القياس.	أدخل سداة الهواء بإحكام.
	لم يتم لف الشريط الضاغط للذراع بطريقة صحيحة.	قم بلف الشريط الضاغط للذراع، ثم قم بإجراء عملية قياس أخرى. ارجع إلى القسم ٧ من دليل الإرشادات (2).
	تسرب الهواء من الشريط الضاغط للذراع.	بدّل الشريط الضاغط للذراع بأخر جديد. ارجع إلى القسم ١٤ من دليل الإرشادات (2).
E2	أنت تتحرك أو تتحدث في أثناء عملية القياس والشريط الضاغط للذراع لا ينتفخ بدرجة كافية.	ابق ساكنًا ولا تتحدث في أثناء عملية القياس. إذا ظهرت رسالة "E2" بشكل متكرر، فانفخ الشريط الضاغط للذراع يدويًا حتى يرتفع الضغط الانقباضي بمعدل ٣٠ إلى ٤٠ ملليمترًا زئبقيًا عن القراءات السابقة. ارجع إلى القسم ١٣ من دليل الإرشادات (2).
	نظرًا إلى ارتفاع الضغط الانقباضي أعلى من ٢١٠ ملليمترات زئبقية، لا يمكن إجراء عملية القياس.	لا تلمس الشريط الضاغط للذراع و / أو تقم بثني خرطوم الهواء أثناء إجراء عملية القياس. في حالة نفخ الشريط الضاغط للذراع يدويًا، ارجع إلى القسم ١٣ من دليل الإرشادات (2).
E3	تم نفخ الشريط الضاغط للذراع بما يتجاوز الحد الأقصى المسموح به للضغط.	يظهر
E4	أنت تتحرك أو تتحدث في أثناء عملية القياس. اهتزازات تتسبب في إيقاف عملية القياس.	يظهر
E5	لم يتم اكتشاف معدل النبض بشكل صحيح.	قم بلف الشريط الضاغط للذراع، ثم قم بإجراء عملية قياس أخرى. ارجع إلى القسم ٧ من دليل الإرشادات (2). ابق ساكنًا واجلس بشكل صحيح في أثناء عملية القياس.
		في حال استمرار ظهور الرمز "❤️"، نوصيك باستشارة طبيبك.
		يظهر
		لا تومض في أثناء عملية القياس

الشاشة / المشكلة	السبب المحتمل	الحل
 يظهر	تعطلّ جهاز القياس.	اضغط على زر [START/STOP] مرة أخرى. في حال استمرار ظهور الرمز "Er"، اتصل بمنفذ البيع بالتجزئة أو الموزع التابع لشركة OMRON.
 يظهر	يتعذر على جهاز القياس الاتصال بجهازك الذكي أو نقل البيانات بشكل صحيح.	اتبع الإرشادات التي تظهر في تطبيق "OMRON connect". في حال استمرار ظهور الرمز "Er" بعد التحقق من التطبيق، يرجى الاتصال بمنفذ البيع بالتجزئة أو الموزع التابع لشركة OMRON.
 يومض	جهاز القياس في انتظار الاقتران بالجهاز الذكي.	ارجع إلى القسم ٥ من دليل الإرشادات (2) لإقران جهاز القياس بالجهاز الذكي الخاص بك، أو اضغط على زر [START/STOP] لإلغاء الاقتران وإيقاف تشغيل جهاز القياس.
 يومض	جهاز القياس جاهز لنقل قراءاتك إلى الجهاز الذكي.	افتح تطبيق "OMRON connect" لنقل قراءاتك.
 يومض	لم يتم نقل أكثر من ٤٨ قراءة.	قم بإجراء عملية الاقتران بتطبيق "OMRON connect" أو نقل قراءاتك إليه بحيث يمكنك الاحتفاظ بها في ذاكرة التطبيق، وسوف يختفي رمز الخطأ هذا.
 يظهر	هناك ٦٠ قراءة في الذاكرة يجب نقلها	
 يومض	البطاريات منخفضة.	يُوصى بتبديل البطاريات الأربع (٤) جميعها بأخرى جديدة. ارجع إلى القسم ٤ من دليل الإرشادات (2).
 يظهر أو يتوقف جهاز القياس فجأة في أثناء عملية القياس	نفدت البطاريات.	بدّل الأربع (٤) بطاريات بأخرى جديدة على الفور. ارجع إلى القسم ٤ من دليل الإرشادات (2).
لا شيء يظهر على شاشة جهاز القياس.	لم تتم محاذاة أقطاب البطارية على النحو الصحيح.	تحقق من تركيب البطارية للتأكد من تركيبها في الوضع الصحيح. ارجع إلى القسم ٤ من دليل الإرشادات (2).
تظهر القراءات شديدة الارتفاع أو شديدة الانخفاض.	يتغير ضغط الدم باستمرار. قد تؤثر عوامل كثيرة تشمل الضغط العصبي، و / أو وقت القياس، و / أو كيفية لف الشريط الضاغط للذراع في ضغط الدم لديك. راجع القسم ٢ من دليل الإرشادات (2).	

الشاشة / المشكلة	السبب المحتمل	الحل
حدوث أي مشكلة اتصال أخرى.	اتبع الإرشادات التي تظهر على الجهاز الذكي، أو تفضل زيارة قسم "التعليمات" في تطبيق "OMRON connect" للاطلاع على المزيد من التعليمات. إذا استمرت المشكلة، اتصل بمنفذ البيع بالتجزئة أو الموزع التابع لشركة OMRON.	
حدوث أي مشكلة أخرى.	اضغط على الزر [START/STOP] لإيقاف تشغيل جهاز القياس، ثم اضغط عليه مرة أخرى لإجراء عملية القياس. في حال استمرار المشكلة، انزع جميع البطاريات وانتظر حتى مرور ٣٠ ثانية. ثم أعد تركيب البطاريات. إذا استمرت المشكلة، اتصل بمنفذ البيع بالتجزئة أو الموزع التابع لشركة OMRON.	

#### ٤. ضمان محدود

نشكرك على شراء أحد منتجات OMRON. لقد تم تصنيع هذا المنتج من مواد عالية الجودة مع مراعاة العناية البالغة في تصنيعه. وهو مصمم ليمنحك الرضا التام بشرط تشغيله وصيانته بشكل سليم وعلى النحو الموضح في دليل الإرشادات. تضمن OMRON هذا المنتج لمدة ٥ أعوام من تاريخ الشراء. وتضمن OMRON التصنيع، والعمالة، والمواد الملائمة لهذا المنتج. وخلال فترة الضمان هذه، ستقوم OMRON -دون محاسبتك على رسوم العمالة أو القطع- بإصلاح المنتج المعيب أو استبداله أو إصلاح أي قطع معيبة أو استبدالها.

لا يغطي الضمان أيًا مما يلي:

- أ. تكاليف النقل ومخاطره.
- ب. تكاليف الإصلاحات و / أو العيوب الناتجة عن الإصلاحات التي يقوم بها أشخاص غير معتمدين.
- ج. الفحوصات والصيانة التورية.
- د. تعطل الأجزاء الاختيارية أو الملحقات الأخرى بخلاف الجهاز الرئيسي نفسه، أو تلفها، ما لم تكن مشمولة في الضمان أعلاه صراحةً.
- هـ. التكاليف الناتجة عن عدم قبول المطالبة بالضمان (ستدفع أنت هذه الرسوم).
- و. التلف من أي نوع، بما في ذلك التلف الشخصي دون قصد أو الناتج عن سوء الاستخدام.
- ز. خدمة المعايير لا يتضمنها الضمان.
- ح. تتمتع الأجزاء الاختيارية بضمان لمدة عام واحد (١) من تاريخ الشراء. تتضمن الأجزاء الاختيارية، على سبيل المثال لا الحصر، العناصر التالية: الشريط الضاغط وخرطوم الشريط الضاغط. عند الحاجة إلى خدمة الضمان، يُرجى طلبها من الوكيل الذي تم شراء المنتج منه أو موزع OMRON المعتمد. لمعرفة العنوان، راجع عبوة / مطبوعات المنتج أو بائع التجزئة المتخصص. إذا وجدت صعوبات في العثور على خدمات عملاء OMRON، فاتصل بنا للحصول على المعلومات اللازمة: [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)
- إن الإصلاح أو الاستبدال بموجب الضمان لا يُطيل فترة الضمان أو يجددها.
- إن يتم منح الضمان إلا في حالة إرجاع المنتج بالكامل مع الفاتورة / إيصال الشراء الأصلي الصادر من بائع التجزئة إلى المستهلك.

## ٥. الصيانة

### ٥.١ الصيانة

لحماية جهاز القياس الخاص بك من التلف، يرجى اتباع الإرشادات التالية:  
ستؤدي التغييرات أو التعديلات التي لم تقرها الشركة المصنعة إلى إلغاء ضمان المستخدم.

### تنبيه

لا تفكّك جهاز القياس هذا أو المكونات الأخرى أو تحاول إصلاحها. فقد يؤدي ذلك إلى الحصول على قراءة غير صحيحة.

### ٥.٢ التخزين

- احتفظ بجهاز القياس في حقيبة التخزين عند عدم استخدامه.
- ١. قم بفتح الشريط الضاغط للذراع من جهاز القياس.

### تنبيه

لنك سداة الهواء، اسحب سداة الهواء البلاستيكية الموجودة في قاعدة الخرطوم، وليس بالخرطوم نفسه.

٢. قم ببطي خرطوم الهواء برفق داخل الشريط الضاغط للذراع. ملاحظة: لا تقم بتثني أو لف خرطوم الهواء بشدة.

٣. ضع جهاز القياس الخاص بك والمكونات الأخرى في حقيبة التخزين.

- قم بتخزين جهاز القياس الخاص بك والمكونات في مكان نظيف وأمن.
- لا تخزن جهاز القياس الخاص بك والمكونات الأخرى في الحالات التالية:
  - في حالة بلل جهاز القياس الخاص بك والمكونات الأخرى.
  - في الأماكن المعرضة لدرجات الحرارة شديدة الارتفاع أو الانخفاض أو الرطوبة أو أشعة الشمس المباشرة أو الأتربة أو الأبخرة المسببة للتآكل مثل مواد التبييض.
  - في الأماكن المعرضة للاهتزازات أو الصدمات.

### ٥.٣ التنظيف

- لا تستخدم أي منظفات كاشطة أو متطايرة.
- استخدم قطعة قماش ناعمة وجافة، أو قطعة قماش ناعمة ومبللة بوسائل تنظيف مخفف لتنظيف جهاز القياس والشريط الضاغط للذراع، وبعد ذلك قم بمسحهما بقطعة قماش جافة.
- لا تفصل جهاز القياس والشريط الضاغط للذراع أو المكونات الأخرى بالماء أو تغمسها فيه.
- لا تستخدم البنزين أو سوائل تخفيف الدهان أو المذيبات المشابهة لتنظيف جهاز القياس والشريط الضاغط للذراع أو المكونات الأخرى.

### ٥.٤ المعايرة والخدمة

- تم اختبار دقة جهاز قياس ضغط الدم هذا بعناية شديدة، وهو مصمم بحيث يقدم فترة خدمة طويلة.
- وبصفة عامة، يوصى بفحص الجهاز كل عامين لضمان عمله بطريقة صحيحة وعرضه لنتائج قياس دقيقة. الرجاء استشارة موزع OMRON المعتمد أو قسم خدمة العملاء التابع لشركة OMRON على العنوان الموضح بالعبوة أو المراجعة المرفقة.



## ٦. المواصفات

وصف المنتج	جهاز قياس ضغط الدم الألي القابل للتثبيت بأعلى الذراع	
فئة المنتج	الأجهزة الإلكترونية لقياس ضغط الدم	
رمز الطراز	M4 Intelli IT (HEM-7155T-EBK) X4 Smart (HEM-7155T-ESL)	شاشة LCD رقمية
نطاق الضغط الخاص بالشريط الضاغط	٠ إلى ٢٩٩ ملليمترًا زئبقياً	نطاق قياس النبض من ٤٠ إلى ١٨٠ نبضة / دقيقة.
نطاق قياس ضغط الدم	٦٠ إلى ٢٦٠ ملليمترًا زئبقياً / الضغط الانبساطي: من ٤٠ إلى ٢١٥ ملليمترًا زئبقياً	
الدقة	±٣ ملليمترات زئبقية / النبض: ±٥٪ من القراءة المعروضة	
النفخ	تلقائي باستخدام مضخة كهربية	صمام تلقائي لتفريغ الضغط
طريقة القياس	طريقة القياس بالذبذبة	طريقة نقل البيانات Bluetooth® منخفض الطاقة
الاتصالات اللاسلكية	النطاق الترددي: ٢,٤ جيجا هرتز (٢٤٠٠ إلى ٢٤٨٣,٥ ميجا هرتز) / التعديل: GFSK القدرة المشعة الفعالة: > ٢٠ ديسيبل مللي واط	
وضع التشغيل	التشغيل المستمر	
تصنيف عنوان IP	جهاز القياس: IP20 / مهالي التيار المتردد (AC) الاختياري: IP21 (HHP-CM01) أو IP22 (HHP-BFH01)	
التصنيف	٤,٠ V DC W	الجزء المطبق النوع BF (الشريط الضاغط للذراع)
مصدر التيار الكهربائي	٤ بطاريات مقاس "AA" بقدرة ١,٥ فولت أو مهالي التيار المتردد (AC) (دخل التيار المتردد ١٠٠ إلى ٢٤٠ فولت، ٥٠ إلى ٦٠ هرتز، ٠,١٢ إلى ٠,٠٦٥ أمبير)	
عمر البطارية	حوالي ١٠٠٠ قياس (باستخدام بطاريات قلبية جديدة)	
مدة التحمل (عمر الخدمة)	جهاز القياس: ٥ سنوات / الشريط الضاغط: ٥ سنوات / مهالي التيار المتردد: ٥ سنوات	
الظروف المناسبة للتشغيل	معدل درجة الحرارة من ١٠+ إلى ٤٠+ درجة مئوية / معدل الرطوبة النسبية من ١٥٪ إلى ٩٠٪ (دون تكثف) / معدل ضغط الهواء من ٨٠٠ إلى ١٠٦٠ هكتوباسكال	
الظروف المناسبة للتخزين / النقل	من -٢٠ إلى ٦٠+ درجة مئوية / رطوبة نسبية من ١٠ إلى ٩٠٪ (دون تكثف)	
المحتويات	جهاز القياس، والشريط الضاغط للذراع (HEM-FL31)، و٤ بطاريات مقاس "AA"، وحقيبة تخزين، ودليل إرشادات (1) و(2)، وإرشادات الإعداد	
الحماية ضد الصدمات الكهربائية	جهاز ME مزود بقدرة داخلية (عند استخدام البطاريات فقط) جهاز ME من الفئة II (مهالي تيار متردد (AC) اختياري)	
الوزن	جهاز القياس: ٣٤٠ جرامًا تقريبًا (باستثناء البطاريات) / الشريط الضاغط للذراع: ١٦٣ جرامًا تقريبًا	
الأبعاد (قيمة تقريبية)	جهاز القياس: ١٠٥ ملم (العرض) x ٨٥ ملم (الارتفاع) x ١٥٢ ملم (الطول) الشريط الضاغط للذراع: ١٤٥ x ٥٣٢ ملم (خرطوم الهواء: ٧٥٠ ملم)	
الذاكرة	تخزن ما يصل إلى ٦٠ قراءة لكل مستخدم	

## ملحوظة

- هذه المواصفات عرضة للتغيير دون سابق إخطار.
- تم فحص جهاز القياس هذا سريريًا وفق متطلبات EN ISO 81060-2:2014، ويتوافق مع EN ISO 81060-2:2014، وEN ISO 81060-2:2019 + A1:2020. في التحقق من صحة الدراسة السريرية، تم استخدام المرحلة الخامسة (K5) على ٨٥ حالة لتحديد ضغط الدم الانبساطي.
- تم اعتماد هذا الجهاز للاستخدام مع المريضات الحوامل أو الوضع وفقًا للبروتوكول المعدل للجمعية الأوروبية لارتفاع ضغط\*.
- تم اعتماد استخدام هذا الجهاز لمرضى السكري (من النوع II)\*\*.
- يمثل تصنيف عنوان IP درجات الحماية التي توفرها الحاويات وفقًا لمعيار IEC 60529. يتمتع جهاز القياس هذا ومهائى التيار المتردد (AC) الاختياري بالحماية من الأجسام الغريبة الصلبة التي يبلغ قطرها ١٢,٥ ملم والأجسام الأكبر حجمًا مثل الإصبع. تتوفر لمهائى التيار المتردد الاختياري HHP-CM01 الحماية من تسرب قطرات المياه التي تتساقط عموديًا عليه مما يمكنها أن تتسبب في حدوث مشكلات خلال عملية التشغيل العادية. تتوفر لمهائى التيار المتردد الاختياري HHP-BFH01 الحماية من تسرب قطرات المياه التي تتساقط بميل عليه مما يمكنها أن تتسبب في حدوث مشكلات خلال عملية التشغيل العادية.

\* توبوشيان وآخرون، إدارة صحة الأوعية الدموية والمخاطر التي تتعرض لها 189-197 2018:14

\*\* شاهين إم إن وآخرون الأجهزة الطبية: الأدلة والأبحاث 20–11 2018:11

## معلومات عن التداخل مع أجهزة الاتصالات اللاسلكية

يعمل هذا المنتج في نطاق التردد ISM غير المرخص عند ٢,٤ جيجا هرتز. في حال استخدام هذا المنتج قرب أجهزة لاسلكية أخرى مثل الميكرويف وشبكة LAN اللاسلكية، التي تعمل على النطاق الترددي نفسه الخاصة بالمنتج، فهناك احتمال حدوث تداخل. في حال حدوث تداخل، أوقف تشغيل الأجهزة الأخرى أو غير موضع هذا المنتج ليكون بعيدًا عن الأجهزة اللاسلكية الأخرى قبل محاولة استخدامه.

## ٧. التخلص السليم من هذا المنتج (نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية)

تشير هذه العلامة الموجودة على المنتج أو المطبوعات الخاصة به إلى أنه يجب عدم التخلص من الجهاز مع المخلفات المنزلية الأخرى عند انتهاء عمره الافتراضي. للحيلولة دون تعرض البيئة أو الصحة البشرية لأي أذى قد ينجم عن التخلص غير الموجه من النفايات، يُرجى عزل هذا الجهاز عن أنواع المخلفات الأخرى وإعادة تدويره بشكل موثوق به وذلك لدعم إعادة استخدام الموارد المادية بشكل دائم. يجب على من يستخدمون الجهاز بالمنزل الاتصال بالجهة التي ابتاعوا الجهاز منها أو المكتب الحكومي المحلي التابعين له للحصول على معلومات بخصوص المكان الذي يمكن إعادة الجهاز إليه لإعادة تدويره بشكل لا يمثل خطرًا على البيئة. أما من يستخدمون الجهاز لغرض تجاري فيجب عليهم الاتصال بالمورّد ومراجعة شروط عقد الشراء وأحكامه. يجب ألا يختلط هذا المنتج مع المخلفات التجارية الأخرى المقرر التخلص منها.

## ٨. معلومات هامة عن التوافق الكهرومغناطيسي (EMC)

يتوافق كل من HEM-7155T-ESL و HEM-7155T-EBK مع معيار التوافق الكهرومغناطيسي (EMC) EN60601-1-2:2015.

يتوفر المزيد من الوثائق وفق معيار EMC على

[www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)

ارجع إلى معلومات EMC بشأن HEM-7155T-ESL و HEM-7155T-EBK على الموقع الإلكتروني.



## ٩. الإرشادات وبيان الشركة المصنعة

- تم تصميم جهاز قياس ضغط الدم هذا وفقاً للمعايير الأوروبية EN1060، الخاصة بأجهزة قياس ضغط الدم غير الضارة، الفقرة ١: المتطلبات العامة والفقرة ٣: المتطلبات التكميلية لأجهزة قياس ضغط الدم الميكانيكية الكهربائية.
- تقرر شركة OMRON HEALTHCARE Co., Ltd بموجب هذا الدليل بأن الأجهزة اللاسلكية التي تنتمي لنوعية الأجهزة HEM-7155T-EBK و HEM-7155T-ESL تتوافق مع التوجيه 2014/53/EU. وإن النص الكامل لإعلان المطابقة مع متطلبات توجيهات الاتحاد الأوروبي متاح على العنوان التالي على الإنترنت: [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)
- تم إنتاج منتج OMRON هذا في ظل نظام الجودة الصارم الذي تنتجه شركة OMRON HEALTHCARE Co., Ltd، اليابان. وقد تم تصنيع مستشعر الضغط - المكون الرئيسي بأجهزة قياس ضغط الدم من OMRON - في اليابان.
- يُرجى إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي تقيم بها بأي حادث خطير يحدث فيما يتعلق بهذا الجهاز.

## Symbols Description

**FR** Description des symboles

**DE** Beschreibung der Symbole

**IT** Descrizione dei simboli

**ES** Descripción de los símbolos

**NL** Beschrijving van symbolen

**RU** Описание символов

**TR** Simgelerin Açıklaması

**AR** شرح الرموز



### Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

**FR** Pièce appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)

**DE** Anwendungsteil - Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)

**IT** Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)

**ES** Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)

**NL** Toegepast onderdeel - Type BF-beschermingsgraad tegen elektrische schokken (lekstroom)

**RU** Рабочая часть аппарата - Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки) Тип BF

**TR** Uygulanan parça - Tip BF Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)

**AR** الجزء المطبق: درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب) للوع BF



### Class II equipment. Protection against electric shock

**FR** Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques

**DE** Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen

**IT** Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni

**ES** Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas

**NL** Apparaat van Klasse II. Bescherming tegen elektrische schokken

**RU** Изделие класса II Защита от поражения электрическим током

**TR** Sınıf II ünite. Elektrik çarpmasına karşı koruma

**AR** جهاز من الفئة II الحماية ضد الصدمات الكهربائية

**IP XX**

### Ingress protection degree provided by IEC 60529

**FR** Degré de protection selon CEI 60529

**DE** Grad des Eindring-schutzes gemäß IEC 60529

**IT** Livello di protezione IP in base a IEC 60529

**ES** Grado de protección según la norma internacional IEC 60529

**NL** Beschermingsklasse volgens IEC 60529

**RU** Степень защиты, обеспечиваемая оболочками, согласно IEC 60529

**TR** Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir

**AR** درجة حماية الدخول المقدمة بواسطة معيار IEC 60529



### CE Marking

**FR** Marquage CE

**DE** CE-Kennzeichnung

**IT** Contrassegno CE

**ES** Marcado CE

**NL** CE-merkteken

**RU** Знак соответствия директиве ЕС

**TR** CE İşareti

**AR** علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)



### UKCA marking

**FR** Marquage UKCA

**DE** UKCA-Kennzeichnung

**IT** Marchio UKCA

**ES** Marcado UKCA

**NL** UKCA-markering

**RU** Маркировка UKCA

**TR** UKCA İşareti

**AR** علامة تقييم التوافق الخاص بالمملكة المتحدة

**SN**

### Serial number

**FR** Numéro de série

**DE** Seriennummer

**IT** Numero di serie



**ES** Número de serie




**NL** Seriennummer



**RU** Серийный номер



**TR** Seri numarası



**AR** الرقم المتسلسل

<b>LOT</b>	<p><b>LOT number</b></p> <p><b>FR</b> Numéro de LOT <b>DE</b> LOT-Nummer <b>IT</b> Numero di lotto <b>ES</b> Número de lote</p> <p><b>NL</b> Partijnummer <b>RU</b> Код (номер) партии <b>TR</b> Parti numarası</p> <p><b>AR</b> رقم التشغيل</p>
<b>UDI</b>	<p><b>Unique device identifier</b></p> <p><b>FR</b> Identifiant unique des dispositifs <b>DE</b> Produktidentifizierungsnummer <b>IT</b> Identificatore univoco del dispositivo <b>ES</b> Identificador único del producto</p> <p><b>NL</b> Unieke apparaat-ID <b>RU</b> Уникальный идентификатор устройства <b>TR</b> Benzersiz cihaz tanımlayıcısı</p> <p><b>AR</b> معرف الجهاز الفريد</p>
<b>MD</b>	<p><b>Medical device</b></p> <p><b>FR</b> Dispositif médical <b>DE</b> Medizinprodukt <b>IT</b> Dispositivo medico <b>ES</b> Producto sanitario</p> <p><b>NL</b> Medisch apparaat <b>RU</b> Медицинский прибор <b>TR</b> Tıbbi cihaz</p> <p><b>AR</b> جهاز طبي</p>
	<p><b>Temperature limitation</b></p> <p><b>FR</b> Limitation de température <b>DE</b> Temperaturbegrenzung <b>IT</b> Limite di temperatura <b>ES</b> Limitación de la temperatura</p> <p><b>NL</b> Temperatuurbeperking <b>RU</b> Температурный диапазон <b>TR</b> Sıcaklık sınırlaması</p> <p><b>AR</b> حدود درجة الحرارة المناسبة</p>
	<p><b>Humidity limitation</b></p> <p><b>FR</b> Limitation d'humidité <b>DE</b> Luftfeuchtigkeitsbegrenzung <b>IT</b> Limite di umidità <b>ES</b> Limitación de la humedad</p> <p><b>NL</b> Vochtigheidsbeperking <b>RU</b> Диапазон влажности <b>TR</b> Nem sınırlaması</p> <p><b>AR</b> حدود الرطوبة المناسبة</p>



	<p><b>Atmospheric pressure limitation</b></p> <p><b>FR</b> Limitation de pression atmosphérique <b>DE</b> Luftdruckbegrenzung <b>IT</b> Limite di pressione atmosferica <b>ES</b> Limitación de la presión atmosférica</p> <p><b>NL</b> Luchtdrukbeperking <b>RU</b> Ограничение атмосферного давления <b>TR</b> Atmosferik basınç sınırlaması</p> <p><b>AR</b> حدود الضغط الجوي المناسب</p>
	<p><b>Indication of connector polarity</b></p> <p><b>FR</b> Indication de la polarité des connecteurs <b>DE</b> Anzeige der Steckerpolarität <b>IT</b> Indicazione della polarità dei connettori <b>ES</b> Indicación de la polaridad del conector</p> <p><b>NL</b> Indicatie van polariteit van aansluiting <b>RU</b> Полярность разъема адаптера <b>TR</b> Bağlantı polarite göstergesi</p> <p><b>AR</b> علامة تشير لقطبية الموصل</p>
	<p><b>For indoor use only</b></p> <p><b>FR</b> Pour un usage à l'intérieur uniquement <b>DE</b> Nur für die Nutzung in Innenbereichen <b>IT</b> Solo per uso in interni <b>ES</b> Para uso solo en interiores</p> <p><b>NL</b> Alleen voor gebruik binnenshuis <b>RU</b> Для использования только внутри помещений <b>TR</b> Sadece iç mekanda kullanılm için</p> <p><b>AR</b> صالح للاستخدام في المناطق المغلقة فقط</p>


 <p><b>Intelli sense</b></p>	<p><b>OMRON's trademarked technology for blood pressure measurement</b></p> <p><b>FR</b> Technologie protégée par la marque de commerce OMRON pour la mesure de la pression artérielle</p> <p><b>DE</b> Markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON zur Blutdruckmessung</p> <p><b>IT</b> Tecnologia brevettata OMRON per la misurazione della pressione arteriosa</p> <p><b>ES</b> La tecnología de OMRON para medir la presión arterial</p> <p><b>NL</b> Technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON</p> <p><b>RU</b> Зарегистрированная технология измерения артериального давления OMRON</p> <p><b>TR</b> OMRON'un kan basıncı ölçümü için ticari markalı teknolojisidir</p> <p><b>AR</b> تقنية العلامة التجارية OMRON لقياس ضغط الدم</p>
	<p><b>Identifier of cuffs compatible for the device</b></p> <p><b>FR</b> Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil</p> <p><b>DE</b> Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten</p> <p><b>IT</b> Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo</p> <p><b>ES</b> Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo</p> <p><b>NL</b> Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat</p> <p><b>RU</b> Манжеты совместимые с устройством</p> <p><b>TR</b> Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım işareti</p> <p><b>AR</b> علامات تحديد الشرائط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز</p>

<p><b>ART.</b></p> 	<p><b>Marker on the cuff to be positioned above the artery</b></p> <p><b>FR</b> Repère sur le brassard, à positionner au-dessus de l'artère</p> <p><b>DE</b> Markierung auf der Manschette, die oberhalb der Arterie liegen muss</p> <p><b>IT</b> Contrassegno sul bracciale da posizionare al di sopra dell'arteria</p> <p><b>ES</b> La marca del manguito debe colocarse sobre la arteria</p> <p><b>NL</b> Markering op de manchet die boven de slagader moet worden geplaatst</p> <p><b>RU</b> Указатель расположения плечевой артерии</p> <p><b>TR</b> Kolluk üzerindeki işaretin konumu arterin üzerine gelmelidir</p> <p><b>AR</b> علامة بالشريط الضاغط للإشارة إلى وجود وضعه فوق الشريان</p>
<p><b>QUALITY PASS</b></p> 	<p><b>Manufacturer's quality control mark</b></p> <p><b>FR</b> Marque de contrôle de la qualité du fabricant</p> <p><b>DE</b> Qualitätskontrollzeichen des Herstellers</p> <p><b>IT</b> Contrassegno controllo qualità del produttore</p> <p><b>ES</b> Marca del control de calidad del fabricante</p> <p><b>NL</b> Symbool voor kwaliteitscontrole van fabrikant</p> <p><b>RU</b> Отметка производителя о контроле качества</p> <p><b>TR</b> Üreticinin kalite kontrol işareti</p> <p><b>AR</b> علامة التحكم في الجودة الخاصة بالشركة المصنعة</p>
<p><b>LATEX FREE</b></p>	<p><b>Not made with natural rubber latex</b></p> <p><b>FR</b> Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel</p> <p><b>DE</b> Enthält kein Naturlatex</p> <p><b>IT</b> Non contiene lattice di gomma naturale</p> <p><b>ES</b> No contiene látex de caucho natural</p> <p><b>NL</b> Bevat geen natuurrubberlatex</p> <p><b>RU</b> Не содержит натуральный латекс</p> <p><b>TR</b> Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir</p> <p><b>AR</b> تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي</p>

	<p><b>Arm circumference</b></p> <p><b>FR</b> Circonférence du bras  <b>DE</b> Armumfang  <b>IT</b> Circonferenza del braccio  <b>ES</b> Perímetro de brazo</p> <p><b>NL</b> Armomtrek  <b>RU</b> Окружность плеча  <b>TR</b> Kol çevresi</p> <p>محيط الذراع <b>AR</b></p>
	<p><b>Necessity for the user to consult this instruction manual</b></p> <p><b>FR</b> L'utilisateur doit consulter le présent mode d'emploi  <b>DE</b> Der Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen  <b>IT</b> L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni  <b>ES</b> Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones</p> <p><b>NL</b> Noodzaak voor de gebruiker om deze gebruiksaanwijzing te raadplegen  <b>RU</b> Необходимость для пользователя обратиться к данному руководству по эксплуатации  <b>TR</b> Kullanıcı, bu kullanim kılavuzuna başvurmalıdır</p> <p><b>AR</b> ضرورة رجوع المستخدم إلى المعلومات الواردة في دليل الإرشادات هذا</p>

	<p><b>Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety.</b></p> <p><b>FR</b> L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité.  <b>DE</b> Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen.  <b>IT</b> Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni.  <b>ES</b> Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad.</p> <p><b>NL</b> Noodzaak voor de gebruiker om zich voor de eigen veiligheid zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden.  <b>RU</b> В целях обеспечения безопасности строго следуйте указаниям в данном руководстве по эксплуатации.  <b>TR</b> Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanim kılavuzuna dikkatle uyması gerekir.</p> <p><b>AR</b> حاجة المستخدم إلى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات بالكامل هذا للحفاظ على السلامة.</p>
	<p><b>Direct current</b></p> <p><b>FR</b> Courant continu  <b>DE</b> Gleichstrom  <b>IT</b> Corrente diretta  <b>ES</b> Corriente directa</p> <p><b>NL</b> Gelijkstroom  <b>RU</b> Постоянный ток  <b>TR</b> Doğru akım</p> <p>التيار المباشر <b>AR</b></p>
	<p><b>Alternating current</b></p> <p><b>FR</b> Courant alternatif  <b>DE</b> Wechselstrom  <b>IT</b> Corrente alternata  <b>ES</b> Corriente alterna</p> <p><b>NL</b> Wisselstroom  <b>RU</b> Переменный ток  <b>TR</b> Alternatif akım</p> <p>التيار المتناوب <b>AR</b></p>

	<b>Date of manufacture</b>	
	<b>FR</b> Date de fabrication	<b>NL</b> Productiedatum
	<b>DE</b> Herstellungsdatum	<b>RU</b> Дата изготовления
	<b>IT</b> Data di fabbricazione	<b>TR</b> Üretim tarihi
	<b>ES</b> Fecha de fabricación	<b>AR</b> تاريخ التصنيع
	<b>Prohibited action</b>	
	<b>FR</b> Action interdite	<b>NL</b> Verboden handeling
	<b>DE</b> Verbotene Aktion	<b>RU</b> Запрещенные действия
	<b>IT</b> Operazione proibita	<b>TR</b> Yasaklanmış eylem
	<b>ES</b> Acción prohibida	<b>AR</b> إجراء محظور

	<b>To indicate generally elevated, potentially hazardous, levels of non-ionizing radiation, or to indicate equipment or systems. e.g. in the medical electrical area that include RF transmitters or that intentionally apply RF electromagnetic energy for diagnosis or treatment.</b>	
	<b>FR</b> Indique des niveaux de rayonnement non ionisant, potentiellement dangereux, généralement élevés, ou un équipement ou des systèmes, par exemple dans le domaine médical électrique, incluant des émetteurs RF ou utilisant intentionnellement de l'énergie électromagnétique RF pour le diagnostic ou le traitement.	<b>NL</b> Geeft in het algemeen verhoogde, potentieel gevaarlijke niveaus aan van niet-ioniserende straling of duidt op apparatuur of systemen, bijvoorbeeld in de medische elektrische omgeving, die RF-zenders bevatten of die opzettelijk elektromagnetische RF-energie toepassen voor diagnose of behandeling.
	<b>DE</b> Als Hinweis auf allgemein erhöhte, potenziell gefährliche Stufen nicht ionisierender Strahlung oder als Hinweis auf Geräte oder Systeme zum Beispiel im medizinisch-elektrischen Bereich, etwa HF-Übertragungsgeräte, bzw. auf solche, die elektromagnetische HF-Strahlung zur Diagnose oder Behandlung verwenden.	<b>RU</b> Для указания повышенной и потенциально опасных уровней неионизирующей радиации или же оборудования или систем (например, в зоне размещения медицинского электрооборудования), включающих в себя радиопередатчики или устройства, использующие радиочастотную электромагнитную энергию в целях диагностики или терапии.
	<b>IT</b> Indica livelli generalmente elevati, potenzialmente pericolosi, di radiazioni non ionizzanti oppure indica apparecchiature o sistemi, ad esempio per le aree elettromedicali in cui sono presenti trasmettitori RF o in cui viene intenzionalmente applicata energia elettromagnetica a radiofrequenza per la diagnosi o il trattamento.	<b>TR</b> Genelikle yüksek ve zararlı olabilecek iyonlaşmayan radyasyon seviyelerini belirtir veya RF vericileri içeren veya tanı ya da tedavi amacıyla bilinçli olarak RF elektromanyetik enerji uygulayan (örneğin medikal elektrik alanında bulunan) ekipman ve sistemleri belirtir.
	<b>ES</b> Para indicar niveles de radiación no ionizante generalmente elevados y potencialmente peligrosos, o bien para indicar equipos o sistemas, como los usados en el ámbito electromédico, que incorporen transmisores de radiofrecuencia o que apliquen energía electromagnética de radiofrecuencia intencionadamente para diagnósticos o tratamientos.	<b>AR</b> للإشارة بوجه عام إلى المستويات المرتفعة عن الحد المعتاد من الأشعة غير المؤينة التي من المحتمل أن تكون خطيرة، أو للإشارة إلى الأجهزة أو الأنظمة، مثل تلك التي توجد في الأماكن المحتوية على أجهزة طبية كهربائية تشتمل على أجهزة إرسال تنبعث منها ترددات لاسلكية أو حيث يتم استخدام الطاقة الكهرومغناطيسية ذات الترددات اللاسلكية عن عمد لأغراض التشخيص أو العلاج.



The **Bluetooth®** word mark and logos are registered trademarks owned by the Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. is under license. Other trademarks and trade names are those of their respective owners. App Store and App Store logo are service marks of Apple Inc., registered in the U.S and other countries. Google Play and Google Play logo are trademarks of Google LLC.

**FR** La marque verbale et les logos **Bluetooth®** sont des marques déposées détenues par Bluetooth SIG, Inc. et l'utilisation de ces marques par OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se fait sous licence. Les autres marques commerciales et noms de marque sont ceux de leurs détenteurs respectifs. App Store et le logo App Store sont des marques de service d'Apple Inc., déposées aux États-Unis et dans d'autres pays. Google Play et le logo Google Play sont des marques commerciales de Google LLC.

**DE** Die **Bluetooth®**-Wortmarke und -Logos sind eingetragene Marken der Bluetooth SIG, Inc. und die Verwendung solcher Marken durch OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. erfolgt in Lizenz. Andere Marken und Markennamen gehören ihren jeweiligen Eigentümern. App Store und das App Store-Logo sind Dienstleistungsmarken der Apple Inc., die in den USA und anderen Ländern eingetragen sind. Google Play und das Google Play-Logo sind Marken von Google LLC.

**IT** Il marchio e i logotipi **Bluetooth®** sono marchi commerciali registrati di Bluetooth SIG, Inc. e l'utilizzo di tali marchi da parte di OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. è stato concesso in licenza. Gli altri marchi e nomi commerciali sono di proprietà dei rispettivi titolari. App Store e il logo App Store sono marchi commerciali di Apple Inc., registrati negli Stati Uniti e in altri Paesi. Google Play e il logo Google Play sono marchi commerciali di Google LLC.

**ES** El nombre y los logotipos de **Bluetooth®** son marcas registradas de Bluetooth SIG, Inc. y cualquier uso de dichas marcas hecho por OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. se ha llevado a cabo con su licencia correspondiente. Otras marcas registradas también pertenecen a sus respectivos propietarios. App Store y el logotipo de App Store son marcas de servicios registradas de Apple Inc. en EE. UU. y en otros países. Google Play y el logotipo de Google Play son marcas comerciales de Google LLC.

**NL** Het woordmerk en de logo's van **Bluetooth®** zijn gedeponeerde handelsmerken van Bluetooth SIG, Inc. en enig gebruik hiervan door OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. geschiedt onder licentie. Overige handelsmerken en handelsnamen zijn van hun respectievelijke eigenaren. App Store en het logo van App Store zijn handelsmerken van Apple Inc. die gedeponeerd zijn in de V.S. en in andere landen. Google Play en het logo van Google Play zijn handelsmerken van Google LLC.

**RU** Словесный знак **Bluetooth®** и логотип являются зарегистрированными товарными знаками, являющимися собственностью компании Bluetooth SIG, Inc., и любое использование этих знаков компанией OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. обеспечивается лицензией. Другие товарные знаки и торговые марки являются собственностью соответствующих владельцев. App Store и логотип App Store являются знаками обслуживания Apple Inc., зарегистрированными в США и других странах. Google Play и логотип Google Play являются товарными знаками Google LLC.

**TR** **Bluetooth®** marka adı ve logoları, Bluetooth SIG Inc. kuruluşunun tescilli ticari markalarıdır ve OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. bu markaları lisans kapsamında kullanmaktadır. Diğer ticari markalar ve ticari isimler, ilgili sahiplerine aittir. App Store ve App Store logosu, Apple Inc. firmasının ABD ve diğer ülkelerde tescilli hizmet markalarıdır. Google Play ve Google Play logosu, Google LLC firmasının ticari markalarıdır.

**AR** إن علامة كلمة **Bluetooth®** وشعاراتها هي علامات تجارية مسجلة مملوكة لشركة Bluetooth SIG, Inc. ويكون أي استخدام لهذه العلامات بواسطة شركة OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. تكون العلامات التجارية الأخرى والأسماء التجارية لهذا المنتج خاصة بالمالك. يُعد شعاره وعلامته خدمة لشركة Apple Inc. المسجلة في الولايات المتحدة الأمريكية وبلدان أخرى. ويُعد شعاره وعلامته تجاريتين لشركة Google LLC.





Issue Date:

Date de publication :

Ausgabedatum:

Data di pubblicazione:

Fecha de publicación: 2022-06-16

Uitgiftedatum

Дата выпуска:

Teslim Tarihi:

تاريخ الإصدار:

IM1-HEM-7155T-E-05-01/2022

2870440-7D

# Instruction Manual 2

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor  
**M4 Intelli IT (HEM-7155T-EBK)**  
**X4 Smart (HEM-7155T-ESL)**  
**اكس 4 سماتر**  
**All for Healthcare**



Intellisense  
 IM2-HEM-7155T-E-05-01/2022  
 2870441-5D

## Read instruction manual (1) and (2) before use.

**FR** Lire le mode d'emploi (1) et (2) avant l'utilisation.  
**DE** Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung (1) und (2).  
**IT** Leggere il manuale di istruzioni (1) e (2) prima dell'uso.  
**ES** Lea el manual de instrucciones (1) y (2) antes del uso.  
**NL** Lees de gebruiksaanwijzing (1) en (2) voor gebruik.  
**RU** Прочтите руководство по эксплуатации (1) и (2) перед использованием.  
**TR** Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu (1) ve (2)'yi okuyun.  
**AR** اقرأ دليل الإرشادات (1) و(2) قبل الاستخدام.

## 2 Preparing for a Measurement

**FR** Préparation d'une mesure  
**DE** Vorbereiten einer Messung  
**IT** Preparazione per la misurazione  
**ES** Preparación para una medición

**NL** Een meting voorbereiden  
**RU** Подготовка к измерению  
**TR** Ölçüm Hazırlığı

التجهيز لعملية القياس AR

## 30 minutes before

**FR** 30 minutes avant  
**DE** 30 Minuten vorher  
**IT** 30 minuti prima  
**ES** 30 minutos antes  
**NL** 30 minuten ervoor  
**RU** За 30 минут до  
**TR** 30 dakika önce

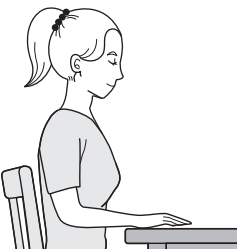
قبل القياس بمدة ٣٠ دقيقة AR



## 5 minutes before: Relax and rest.

**FR** 5 minutes avant : détente et repos.  
**DE** 5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.  
**IT** 5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.  
**ES** 5 minutos antes: relajarse y descansar.  
**NL** 5 minuten ervoor: ontspan en rust.  
**RU** За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.  
**TR** 5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.

قبل القياس بمدة ٥ دقائق: استرخ واسترخح. AR

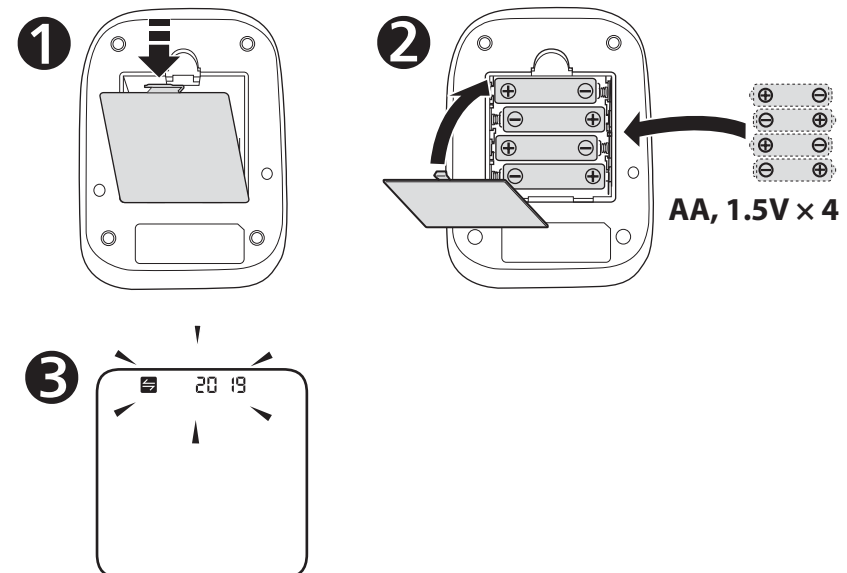


## 4 Installing Batteries

**FR** Mise en place des piles  
**DE** Einsetzen der Batterien  
**IT** Installazione delle batterie  
**ES** Instalación de las pilas

**NL** Batterijen plaatsen  
**RU** Установка элементов питания  
**TR** Pillerin Takılması

تركيب البطاريات AR

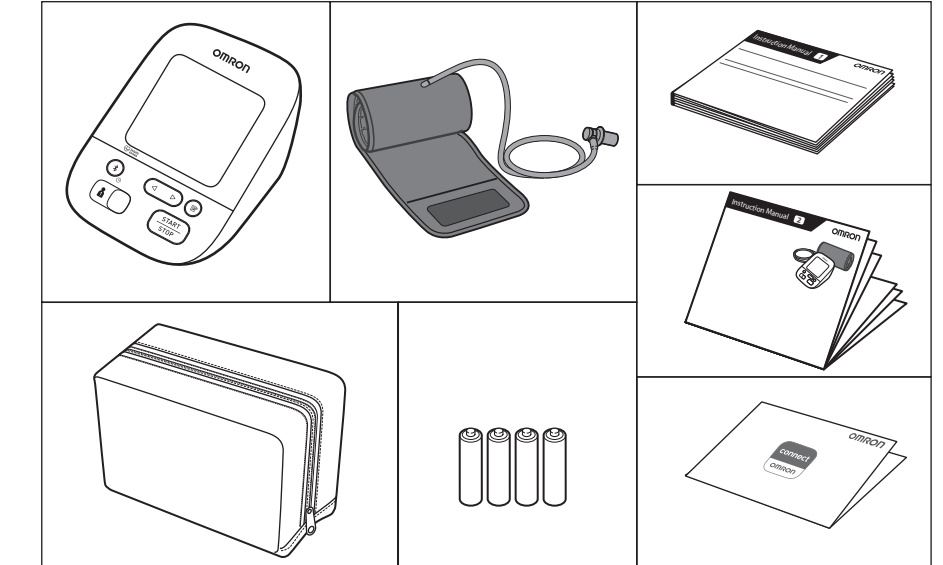


## 1 Package Contents

**FR** Contenu de l'emballage  
**DE** Packungsinhalt  
**IT** Contenuto della confezione  
**ES** Contenido del envase

**NL** Inhoud van de verpakking  
**RU** Комплект поставки  
**TR** Paketin İçindekiiler

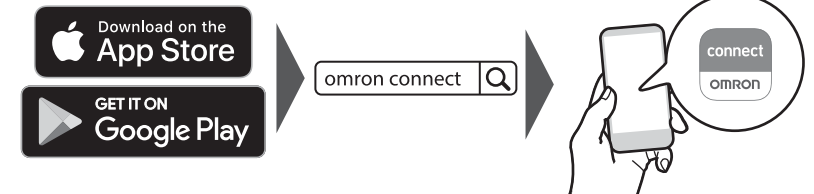
محتويات العبوة AR



## 3 Downloading the "OMRON connect" App

**FR** Téléchargement de l'application « OMRON connect »  
**DE** Herunterladen der App „OMRON connect“  
**IT** Download della app "OMRON connect"  
**ES** Descarga de la aplicación "OMRON connect"

**NL** De app "OMRON connect" downloaden  
**RU** Загрузка приложения «OMRON connect»  
**TR** "OMRON connect" Uygulamasını indirme  
**AR** تنزيل تطبيق "OMRON connect"

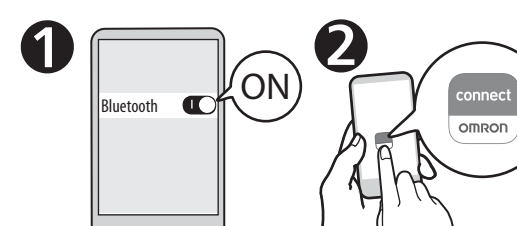


## 5 Pairing Your Smart Device

**FR** Jumelage de votre appareil intelligent  
**DE** Koppeln mit Smartphone oder Tablet  
**IT** Associazione del dispositivo smart  
**ES** Sincronización con su dispositivo inteligente

**NL** Uw smartapparaat koppelen  
**RU** Синхронизация со смарт-устройством  
**TR** Akıllı Cihazınızın Eşleştirilmesi

إقران هاتفك الذكي AR



**3 Follow the instructions.**  
**FR** Suivez les instructions.  
**DE** Befolgen Sie die Anweisungen.  
**IT** Attenersi alle istruzioni.  
**ES** Siga las instrucciones.  
**NL** Volg de instructies.  
**RU** Выполняйте инструкции.  
**TR** Talimatları izleyin.  
 اتبع الإرشادات. AR

## The date and time will automatically be set when your monitor is paired with the app.

**FR** La date et l'heure seront automatiquement réglées lorsque votre tensiömètre sera jumelé avec l'application.  
**DE** Wenn Ihr Messgerät mit der App verknüpft ist, werden Datum und Uhrzeit automatisch eingestellt.  
**IT** La data e l'ora verranno impostate automaticamente una volta che il misuratore verrà associato alla app.  
**ES** La fecha y la hora se ajustarán automáticamente cuando el monitor se sincronice con la aplicación.  
**NL** De datum en tijd worden automatisch ingesteld wanneer uw bloeddrukmeter is gekoppeld aan de app.  
**RU** Дата и время установятся автоматически после синхронизации с приложением.  
**TR** Ölçüm cihazınız uygulamayla eşleştirildiğinde tarih ve saat otomatik olarak ayarlanır.  
 سيتم ضبط الوقت والتاريخ تلقائياً عند إقران جهاز القياس الخاص بك بالتطبيق. AR

## 6 Setting Date and Time Manually

**FR** Réglage manuel de la date et de l'heure  
**DE** Manuelles Einstellen von Datum und Uhrzeit  
**IT** Impostazione manuale di data e ora  
**ES** Ajuste manual de la fecha y la hora

**NL** Datum en tijd handmatig instellen  
**RU** Установка даты и времени вручную  
**TR** Tarih ve Saatin Manuel Olarak Ayarlanması

ضبط الوقت والتاريخ يدوياً AR

**If your monitor is paired with your smart device, date and time is set automatically. When you need to set them manually, set year > month > day > hour > minute.**

**FR** Si votre tensiömètre est jumelé avec votre appareil intelligent, la date et l'heure sont réglées automatiquement. Si vous devez les régler manuellement, réglez dans l'ordre année > mois > jour > heure > minute.

**DE** Wenn Ihr Messgerät mit Ihrem Smartphone oder Tablet gekoppelt ist, werden Datum und Uhrzeit automatisch eingestellt. Bei manueller Einstellung müssen Sie Jahr > Monat > Tag > Stunde > Minute einstellen.

**IT** Se il misuratore viene accoppiato con un dispositivo smart, la data e l'ora verranno impostate automaticamente. Se occorre impostarle manualmente, impostare anno > mese > giorno > ore > minuti.

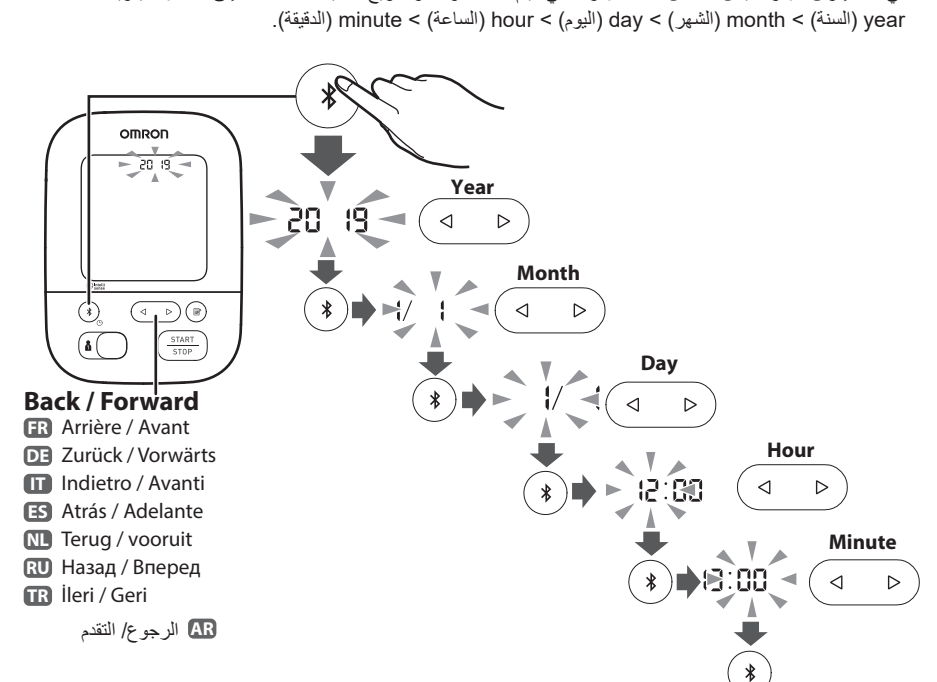
**ES** Si el monitor está sincronizado con su dispositivo inteligente, la fecha y la hora se ajustarán automáticamente. Cuando tenga que configurarlas manualmente, ajuste año > mes > día > hora > minuto.

**NL** Als uw bloeddrukmeter gekoppeld is met uw smartapparaat, worden de datum en tijd automatisch ingesteld. Wanneer u ze handmatig moet instellen, stelt u jaar > maand > dag > uur > minuut in.

**RU** Если прибор синхронизирован со смарт-устройством, дата и время устанавливаются автоматически. Если необходимо установить их вручную, выберите год > месяц > день > час > минута.

**TR** Ölçüm cihazınız akıllı cihazınızla eşleştirilmişse tarih ve saat otomatik olarak ayarlanır. Bunları manuel olarak ayarlamaz gerektiğinde, yıl > ay > gün > saat > dakika değerini ayarlayın.

**AR** في حال إقران جهاز القياس الخاص بك بالجهاز الذكي، يتم ضبط الوقت والتاريخ تلقائياً. عند الحاجة إلى ضبطهما يدوياً، اضبط year (السنة) < month (الشهر) < day (اليوم) < hour (الساعة) < minute (الدقيقة).



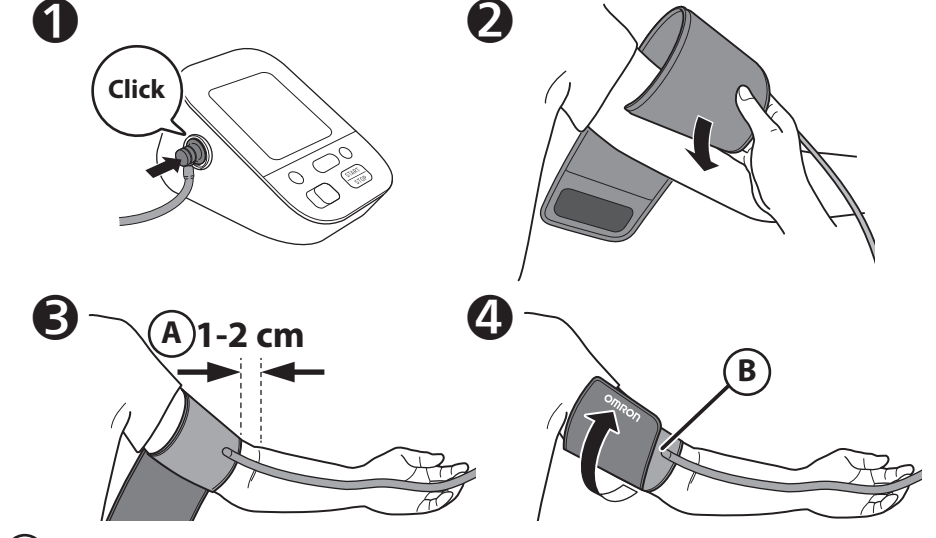
**Back / Forward**  
**FR** Arrière / Avant  
**DE** Zurück / Vorwärts  
**IT** Indietro / Avanti  
**ES** Atrás / Adelante  
**NL** Terug / vooruit  
**RU** Назад / Вперед  
**TR** İleri / Geri  
 الرجوع / التقدم AR

## 7 Applying the Cuff on the Left Arm

**FR** Pose du brassard sur le bras gauche  
**DE** Anbringen der Manschette am linken Arm  
**IT** Applicazione del bracciale sul braccio sinistro  
**ES** Colocación del manguito en el brazo izquierdo

**NL** De manchet op de linkerarm aanbrengen  
**RU** Расположение манжеты на левой руке  
**TR** Koluğın Sol Kola Takılması

لف الشريط الضاغط على الذراع الأيمن AR



## A Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

**FR** Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.  
**DE** Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb des Ellbogens liegen.  
**IT** Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra dell'interno del gomito, a una distanza di circa 1 o 2 cm.  
**ES** El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.  
**NL** De kant met de slang van de manchet moet 1 - 2 cm boven de binnenkant van de elleboog liggen.  
**RU** Край манжеты с трубкой должен находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба.  
**TR** Koluğun boru tarafı, dirsek içinin 1 ila 2 cm üstünde olmalıdır.

**AR** يجب أن يرتفع جانب الشريط الضاغط من ١ إلى ٢ سم عن المرفق.

## B Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

**FR** Assurez-vous que le tuyau à air se trouve du côté intérieur de votre bras et enroulez fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.

**DE** Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, so dass sie nicht verrutscht.

**IT** Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.

**ES** Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y enrolle el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.

**NL** Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.

**RU** Убедитесь, что воздушная трубка находится на внутренней поверхности плеча и надежно оберните манжету, чтобы она не прокручивалась вокруг руки.

**TR** Sağ borusunun kolunuzun iç tarafında olduğundan emin olun ve koluğnu kaunmayacak şekilde sabit şekilde sarın.  
**AR** تأكد من أن خرطوم الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك ولف الشريط الضاغط بإحكام بحيث لا ينزلق حول الذراع.

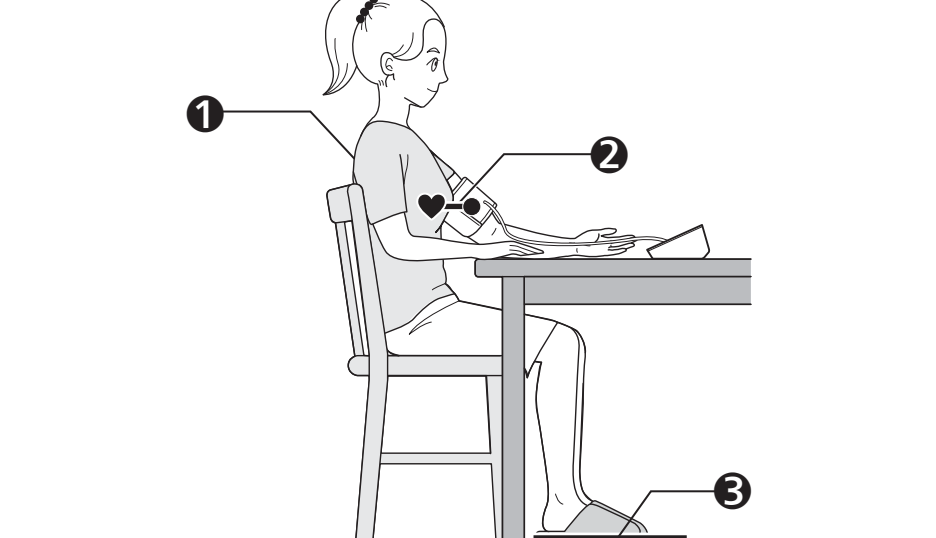
**If taking measurements on the right arm, refer to:**  
**FR** Pour la prise de mesures au bras droit, voir :  
**DE** Bei Messungen am rechten Arm siehe:  
**IT** Se la misurazione viene eseguita al braccio destro, fare riferimento a:  
**ES** Si va a realizar mediciones en el brazo derecho, consulte:  
**NL** Als u metingen aan de rechterarm uitvoert, raadpleeg dan:  
**RU** При измерении на правой руке см:  
**TR** Sağ koldan ölçüm yapıyorsanız aşağıdakilere bakın:  
**AR** في حال إجراء القياس على الذراع الأيمن، ارجع إلى:  
 Instruction Manual 1  
 2.3

## 8 Sitting Correctly

**FR** Position assise correcte  
**DE** Korrekte Körperhaltung  
**IT** Come sedere nel modo corretto  
**ES** Cómo sentarse correctamente

**NL** Correct zitten  
**RU** Сядьте правильно  
**TR** Düzgün Oturma

الجلوس بشكل صحيح AR



## 1 Sit comfortably with your back and arm supported.

**FR** S'asseoir confortablement de manière à ce que le dos et le bras soient bien soutenus.  
**DE** Bequem hinsetzen, mit dem Rücken anlehnen und den Arm auf eine Unterlage legen.  
**IT** Sedere comodamente con la schiena e il braccio ben sostenuti.  
**ES** Siéntese cómodamente de modo que la espalda y el brazo estén bien apoyados.  
**NL** Neem een comfortabele zitpositie in, met uw rug en arm ondersteund.  
**RU** Сядьте удобно, чтобы спина и рука опирались на что-либо.  
**TR** Sirtınız ve kolunuz desteklenerek rahat bir şekilde oturun.

**AR** اجلس بشكل مريح بحيث يكون الظهر والذراع في وضع استناد.

## 2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

**FR** Le brassard doit se trouver au même niveau que votre cœur.  
**DE** Die Manschette auf Herzhöhe platzieren.  
**IT** Posizionare il bracciale allo stesso livello del cuore.  
**ES** Coloque el manguito al mismo nivel que el corazón.  
**NL** Plaats de armmanchet op hetzelfde niveau als uw hart.  
**RU** Манжета должна находиться на уровне сердца.  
**TR** Koluğnu kalbinizle aynı düzeye getirin.

**AR** ضع الشريط الضاغط للذراع في مستوى القلب نفسه.

## 3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

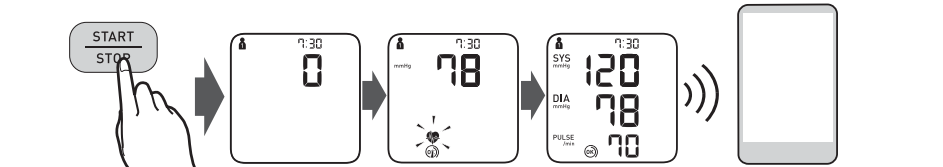
**FR** Garder les pieds à plat, les jambes non croisées, ne pas bouger et ne pas parler.  
**DE** FüÙe flach auf den Boden stellen, die Beine nicht kreuzen, still halten und nicht sprechen.  
**IT** Tenere i piedi ben poggiati, non incrociare le gambe, rimanere fermi e non parlare.  
**ES** Mantenga los pies planos, las piernas sin cruzar, quédese quieto y no hable.  
**NL** Houd de voeten plat, benen niet gekruist, zit stil en praat niet.  
**RU** Поставьте ноги ровно, не перекрещивая их, не двигайтесь и не разговаривайте.  
**TR** Ayaklarınızı düz, bacaklarınızı açık tutun, hareketsiz kalın ve konuşmayın.

**AR** اجعل قدميك في وضع مسطح وساقيك في وضع متباعد وحافظ على ثباتك ولا تتحدث.



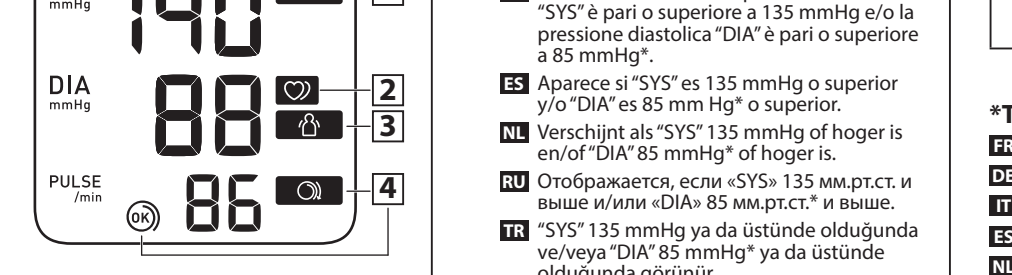
<b>10</b>	<b>Taking a Measurement</b>
<b>FR</b>	Réalisation d'une mesure
<b>DE</b>	Vornehmen einer Messung
<b>IT</b>	Misurazione
<b>ES</b>	Obtención de una lectura
<b>NL</b>	Een meting doen
<b>RU</b>	Выполнение измерений
<b>TR</b>	Ölçüm Yapma
<b>AR</b>	إجراء القياس

<b>11</b>	<b>Checking Readings</b>
<b>FR</b>	Vérification des résultats
<b>DE</b>	Prüfen der Messwerte
<b>IT</b>	Controllo dei risultati
<b>ES</b>	Comprobación de lecturas
<b>NL</b>	Metingen bekijken
<b>RU</b>	Проверка результатов
<b>TR</b>	Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme
<b>AR</b>	التحقق من القراءات



**Taking a measurement in guest mode**  
**FR** A Réalisation d'une mesure en mode Invité  
**DE** Vornehmen einer Messung im Gast-Modus  
**IT** Misurazione in modalità Ospite  
**ES** Obtención de una lectura en modo de invitado  
**NL** Een meting in gastmodus afnemen  
**RU** Выполнение измерений в гостевом режиме  
**TR** Konuk modunda ölçüm yapma

**1** **Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg or above.**  
**FR** S'affiche si « SYS » est égale ou supérieure à 135 mmHg et/ou « DIA » égale ou supérieure à 85 mmHg\*.  
**DE** Wird angezeigt, wenn „SYS“ 135 mmHg oder mehr beträgt und/oder wenn „DIA“ 85 mmHg\* oder mehr beträgt.  
**IT** Viene visualizzato se la pressione sistolica “SYS” è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica “DIA” è pari o superiore a 85 mmHg\*.  
**ES** Aparece si “SYS” es 135 mmHg o superior y/o “DIA” es 85 mm Hg\* o superior.  
**NL** Verschijnt als “SYS” 135 mmHg of hoger is en/of “DIA” 85 mmHg\* of hoger is.  
**RU** Отображается, если «SYS» 135 мм.рт.ст. и выше и/или «DIA» 85 мм.рт.ст.\* и выше.  
**TR** “SYS” 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya “DIA” 85 mmHg\* ya da üstünde olduğunda görünür.  
**AR** يظهر في حال كان “SYS” يبلغ ١٣٥ ملليمترًا زئبقياً أو أكثر أو “DIA” ٨٥ ملليمترًا زئبقياً\* أو أكثر.



**2** **Appears when an irregular rhythm\*\* is detected during a measurement. If it appears repeatedly, OMRON recommends to consult your physician.**  
**FR** S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier\*\* est détecté pendant une mesure. S'il s'affiche à plusieurs reprises, OMRON recommande de consulter votre médecin.  
**DE** Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag\*\* festgestellt wird. Wird das Symbol wiederholt angezeigt, empfiehlt OMRON, sich an Ihren Arzt zu wenden.  
**IT** Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare\*\*. Se il simbolo appare ripetutamente, OMRON consiglia di consultare il medico curante.  
**ES** Aparece cuando se detecta un ritmo irregular\*\* durante una medición. Si aparece varias veces, OMRON recomienda que consulte a su médico.  
**NL** Verschijnt wanneer tijdens een meting een onregelmatig ritme\*\* wordt gedetecteerd. Als dit herhaaldelijk verschijnt, raad OMRON aan om uw arts te raadplegen.  
**RU** Отображается, если при измерении определяется нерегулярный ритм\*\*. Если этот символ отображается неоднократно, компания OMRON рекомендует обратиться к лечащему врачу.  
**TR** Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim\*\* saptandığında görünür. Tekrarlı şekilde görünürse OMRON doktorunuza danışmanızı önerir.  
**AR** تظهر عند اكتشاف عدم انتظام ضربات القلب\*\* في أثناء عملية القياس. عند ظهورها بشكل متكرر، توصي OMRON باستشارة طبيبك.

**3** **Appears when your body moves during a measurement. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.**  
**FR** S'affiche si vous bougez pendant une mesure. Retirez le brassard, attendez 2 à 3 minutes et essayez à nouveau.  
**DE** Wird angezeigt, wenn Sie sich während der Messung bewegen. Nehmen Sie die Manschette ab, warten Sie 2-3 Minuten und versuchen Sie es erneut.  
**IT** Viene visualizzato se l'utilizzatore si muove durante la misurazione. Rimuovere il bracciale, attendere 2-3 minuti e riprovare.  
**ES** Aparece cuando se mueve el cuerpo durante una medición. Retire el manguito, espere unos 2 o 3 minutos e inténtelo de nuevo.  
**NL** Verschijnt wanneer uw lichaam tijdens een meting beweegt. Verwijder de armmanschet, wacht 2-3 minuten en probeer het opnieuw.  
**RU** Отображается при движении тела во время измерения. Снимите манжету, подождите 2-3 минуты и попробуйте еще раз.  
**TR** Bir ölçüm esnasında vücudunuzun hareket ettiğinde görünür. Koluğu çıkarmak, 2-3 dakika bekleyip tekrar deneyin.  
**AR** تظهر عند تحرك جسمك في أثناء عملية القياس. قم بإزالة الشريط المصاطع للذراع وانتظر من ٢ إلى ٣ دقائق والمحاولة مرة أخرى.

**4** **Cuff is tight enough.**  
**FR** Le brassard est suffisamment serré.  
**DE** Manschette sitzt ausreichend straff.  
**IT** Il bracciale è stretto a sufficienza.  
**ES** El manguito está lo suficientemente prieto.  
**NL** Manchet zit strak genoeg.  
**RU** Манжета затянута достаточно туго.  
**TR** Kolluk yeterince sikirdi.  
**AR** الشريط المصاطع محكم بما يكفي.

**4** **Apply cuff again MORE TIGHTLY.**  
**FR** Poser le brassard en le serrant davantage.  
**DE** Manschette STRAFFER ziehen.  
**IT** Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ.  
**ES** Vuelva a poner el manguito MÁS PRIETO.  
**NL** Breng de manchet STRAKKER aan.  
**RU** Наложите манжету еще раз БОЛЕЕ ТУГО.  
**TR** Kolluğu tekrar, DAHA SIKI bir şekilde takın.  
**AR** قبل الاستخدام وظائف الذاكرة، حدد معرف المستخدم الخاص بك.

**Before using memory functions, select your user ID.**  
**FR** Avant d'utiliser les fonctions de mémoire, sélectionner votre ID Utilisateur.  
**DE** Wählen Sie vor dem Verwenden der Speicherfunktionen Ihre Benutzer-ID aus.  
**IT** Prima di utilizzare le funzioni di memoria selezionare il proprio ID utente.  
**ES** Antes de usar las funciones de memoria, selección su ID de usuario.  
**NL** Selecteer uw gebruikers-ID voordat u geheugenfuncties gebruikt.  
**RU** Перед использованием функций памяти выберите идентификатор пользователя.  
**TR** Hafıza fonksiyonunu kullanmadan önce kullanıcı kimliğini seçin.  
**AR** قبل استخدام وظائف الذاكرة، حدد معرف المستخدم الخاص بك.

**12.1 Readings Stored in Memory**  
**FR** Mesures stockées en mémoire  
**DE** Gespeicherte Messungen  
**IT** Risultati conservati in memoria  
**ES** Lecturas guardadas en la memoria  
**NL** Meetwaarden opgeslagen in het geheugen  
**RU** Сохранение результатов в памяти  
**TR** Hafızada Saklanan Ölçüm Değerleri  
**AR** القراءات المحزنة في الذاكرة

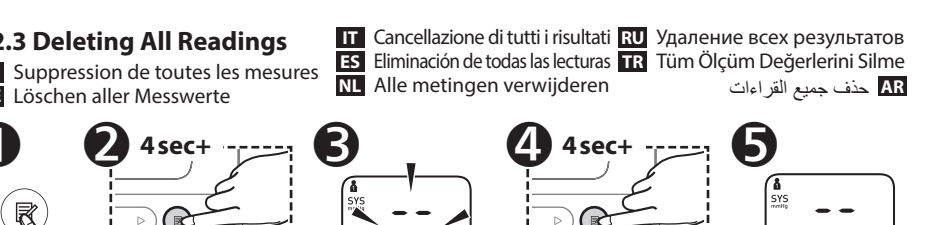
**Up to 60 readings are stored.**  
**FR** Jusqu'à 60 mesures sont stockées.  
**DE** Es werden bis zu 60 Messwerte gespeichert.  
**IT** Vengono conservati fino a 60 risultati.  
**ES** Se almacenan hasta 60 lecturas.  
**NL** Er kunnen tot 60 meetwaarden worden opgeslagen.  
**RU** Сохраняется до 60 результатов.  
**TR** 60 adede kadar ölçüm değeri saklanır.  
**AR** يصل عند القراءات المحزنة إلى ٦٠ قراءة.

**\*\*An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25% less or 25% more than the average rhythm detected during a measurement.**  
**FR** \*\*Un rythme cardiaque irrégulier est défini comme un rythme inférieur ou supérieur de 25 % au rythme moyen détecté durant une mesure.  
**DE** \*\*Ein unregelmäßiger Herzschlag ist definiert als ein Herzrhythmus, der weniger als 25 % oder mehr als 25 % des mittleren Herzrhythmus beträgt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird.  
**IT** \*\*Si definisce ritmo cardiaco irregolare un ritmo cardiaco inferiore del 25% o superiore del 25% rispetto al ritmo medio rilevato durante una misurazione.  
**ES** \*\*Latido arritmico se define como un ritmo que es un 25 % menor o un 25 % mayor que el ritmo medio detectado durante una medición.  
**NL** \*\*Een onregelmatig hartslagritme wordt gedefinieerd als een ritme dat 25% lager of 25% hoger is dan het gemiddelde ritme dat tijdens een meting wordt gedetecteerd.  
**RU** \*\*Нерегулярный ритм сердечбиения — это ритм, который на 25% медленнее или быстрее измеренного среднего ритма.  
**TR** \*\*Düzensiz kalp atışı ritmi, bir ölçüm sırasında saptanan ortalamadan %25 daha düşük veya %25 daha yüksek ritim olarak tanımlanır.  
**AR** \*\*تعرف اضطراب ضربات القلب بأنه نظم أقل من النظم الطبيعي الذي يتم اكتشافه في أثناء عملية القياس بمعدل ٢٥٪ أو أكثر منه بمعدل ٢٥٪.

**12.2 Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken within a 10 Minute Span**  
**FR** Moyenne des 2 ou 3 dernières mesures prises en l'espace de 10 minutes  
**DE** Mittelwert der letzten 2 oder 3 Messwerte, die in einem 10-Minuten-Zeitraum erfasst wurden  
**IT** Media degli ultimi 2 o 3 risultati ottenuti nell'arco di 10 minuti  
**ES** Promedio de las 2 o 3 últimas lecturas realizadas en un intervalo de 10 minutos  
**NL** Gemiddelde van de laatste 2 of 3 metingen uitgevoerd binnen een tijdsperiode van 10 minuten  
**RU** Среднее значение из последних 2-х или 3-х результатов полученных в течение 10 минут  
**TR** 10 Dakika Aralıkta Alınan Son 2 veya 3 Ölçüm Değerinin Ortalaması  
**AR** متوسط آخر قراءتين أو ٣ قراءات تم الحصول عليها في مدة زمنية تبلغ ١٠ دقائق

**12.3 Deleting All Readings**  
**FR** Suppression de toutes les mesures  
**DE** Löschen aller Messwerte  
**IT** Cancellazione di tutti i risultati  
**ES** Eliminación de todas las lecturas  
**NL** Alle metingen verwijderen  
**RU** Удаление всех результатов  
**TR** Tüm Ölçüm Değerlerini Silme  
**AR** حذف جميع القراءات

**Error messages or other problems? Refer to:**  
**FR** Messages d'erreur ou autres problèmes? Voir :  
**DE** Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:  
**IT** Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:  
**ES** ¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:  
**NL** Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:  
**RU** Сообщения об ошибках или другие неисправности? См.:  
**TR** Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bak:  
**AR** رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى:



<b>13</b>	<b>Other Settings</b>
<b>FR</b>	Autres réglages
<b>DE</b>	Weitere Einstellungen
<b>IT</b>	Altre impostazioni
<b>ES</b>	Otros ajustes
<b>NL</b>	Andere instellingen
<b>RU</b>	Другие настройки
<b>TR</b>	Diğer Ayarlar
<b>AR</b>	الإعدادات الأخرى

**13.1 Disabling/Enabling Bluetooth**  
**FR** Désactivation/activation de Bluetooth  
**DE** Deaktivieren/Aktivieren der Bluetooth-Funktion  
**IT** Disattivazione/attivazione della funzione Bluetooth  
**ES** Activar o desactivar el Bluetooth  
**NL** Bluetooth uitschakelen/inschakelen  
**RU** Выключение/включение Bluetooth  
**TR** Bluetooth'u Devre Dışı Brakma/Etkinleştirme  
**AR** تعطيل/تفعيل خاصية Bluetooth

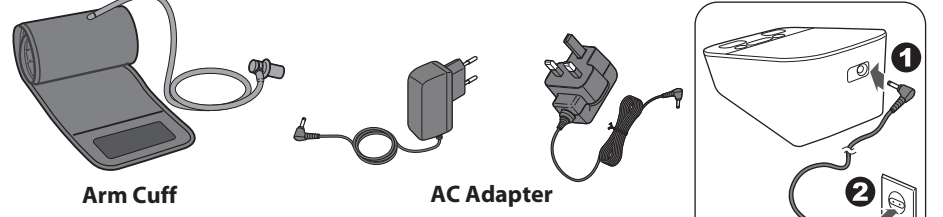
**10 sec+**  
**3 sec+**

**Bluetooth is enabled by default.**  
**FR** Bluetooth est activé par défaut.  
**DE** Die Bluetooth-Funktion ist standardmäßig aktiviert.  
**IT** La funzione Bluetooth è attiva per impostazione predefinita.  
**ES** El Bluetooth está activado por defecto.  
**NL** Bluetooth is standaard ingeschakeld.  
**RU** Bluetooth включен по умолчанию.  
**TR** Bluetooth varsayılan olarak etkindir.  
**AR** يتم تمكين خاصية Bluetooth بشكل افتراضي.

**13.2 Restoring to the Default Settings**  
**FR** Réinitialisation aux réglages par défaut  
**DE** Wiederherstellen der Standardinstellungen  
**IT** Ripristino delle impostazioni predefinite  
**ES** Restablecimiento a los ajustes de fábrica  
**NL** De standaardinstellingen herstellen  
**RU** Восстановление настроек по умолчанию  
**TR** Varsayılan Ayarları Geri Yükleme  
**AR** استعادة الإعدادات الافتراضية



<b>14</b>	<b>Optional Medical Accessories</b>
<b>FR</b>	Accessoires médicaux optionnels
<b>DE</b>	Optionales medizinisches Zubehör
<b>IT</b>	Accessori medicali opzionali
<b>ES</b>	Accesorios médicos opcionales
<b>NL</b>	Optionele medische accessoires
<b>RU</b>	Дополнительно принадлежности
<b>TR</b>	Opsiyonel Tıbbi Aksesuarlar
<b>AR</b>	الملحقات الطبية الاختيارية



**Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.**  
**FR** Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.  
**DE** Entsorgen Sie den Luftschauchstecker nicht. Der Luftschauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.  
**IT** Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.  
**ES** No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.  
**NL** Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.  
**RU** Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.  
**TR** Havayı atmayın. Havayı atmayın. Havayı istediği şekilde bağlayabilirsiniz.  
**AR** لا تساند الهواء يمكن استعمال سادة الهواء مع الشريط المصاطع الاختيارية.

**https://www.omron-healthcare.com/**

<b>Manufacturer</b> Fabricant Hersteller	<b>Productore</b> Fabricante Fabrikant	<b>Производитель</b> Üretici الشركة المصنعة	<b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b> 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN شركة اومرون هيلث كير المحدودة 53 كونوتسوبو، تراتو-شو، موكو، كيوتو 617-0002 اليابان
<b>EC REP</b>	<b>EU-Representant</b> Mandatnaire clans l'UE	<b>Представитель в ЕС</b> AB temsilcisi موجة التمثيل للاتحاد الأوروبي Vertegenwoordiging in de EU	<b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b> Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
<b>Importer in EU</b>	<b>Importatore per l'UE</b>	<b>Импортер в ЕС</b>	<b>OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.</b> No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industrial Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
<b>Subsidiaries</b>	<b>Importeur in the United Kingdom and UK responsible person</b>	<b>Importeur in Nederland</b>	<b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b> Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK13 5DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
<b>Handelsniederlassungen</b>	<b>Importeur im Vereinigten Königreich und Verantwortliche Person für UK</b>	<b>Importeur in de EU</b>	<b>OMRON GEZELLSCHAFT mbH</b> www.omron-healthcare.com/distributors
<b>Empresas filiales</b>	<b>Importatore per il Regno Unito e Responsabile in UK</b>	<b>Importeur in der EU</b>	<b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b> www.omron-healthcare.com/distributors
<b>Dochterondernemingen</b>	<b>Importador en el Reino Unido y persona responsable en el EU</b>	<b>Importeur voor het Verenigd Koninkrijk en verantwoordelijke in het UK</b>	<b>OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.</b> No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industrial Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
<b>Филиалы</b>	<b>Импортер в Великобританию и ответственное лицо в Великобритании</b>	<b>Importeur voor België</b>	<b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b> Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK13 5DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
<b>Yan Kuruşular</b>	<b>Importeur in België</b>	<b>Importeur voor Nederland</b>	<b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b> Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK13 5DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
<b>شركات تابعة</b>	<b>Importeur in België</b>	<b>Importeur voor Nederland</b>	<b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b> Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK13 5DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors

Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum /  
Data di pubblicazione / Fecha de publicación /  
Utgiftedatum / Дата выпуска / Teslim Tarihi /  
2022-06-16

Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam /  
Produeto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Geoproduceerd in Vietnam /  
صنع في فيتنام / Vietnam da Üretilmiştir